

DÉCLARATION DE LA CAUTION / SURETY DECLARATION
(article 515.1 C.cr.) - Formule 12 / (Section 515.1 Cr.C.) - Form 12

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC / PROVINCE OF QUÉBEC

District : / District: _____

Localité : / Locality: _____

N° de dossier : / File No.: _____

Corps policier et numéro d'événement : / Police force and Occurrence No.: _____

DANS L'AFFAIRE DE : / IN THE MATTER OF:

Nom du prévenu / Name of the accused

Date de naissance / Date of birth

IDENTIFICATION DE LA CAUTION / IDENTIFICATION OF THE SURETY

Nom de famille et prénom(s) / Surname and given name(s)

Date de naissance / Date of birth

Adresse / Address

Numéro de téléphone principal / Primary phone number

Autre numéro de téléphone / Other phone number

Autres coordonnées (s'il y a lieu) / Other contact information (if any)

Emploi ou occupation (s'il y a lieu)
Employment or occupation (if any)

Nom et coordonnées de l'employeur (s'il y a lieu)
Name and contact information for employer (if any)

Lien avec le prévenu : / Relationship to the accused: _____

J'agis à titre de caution à l'égard d'autres prévenus : / I am acting as a surety in respect of another accused:

Nom du prévenu / Name of the accused

Date de naissance / Date of birth

J'ai un casier judiciaire ou une inculpation pendante :
I have a criminal record or there are outstanding criminal charges against me:

Description du casier judiciaire, le cas échéant, et de toute inculpation pendante en précisant l'infraction et l'année de la condamnation
Description of criminal record, if any, and all outstanding criminal charges, specifying offence and year of conviction

Je comprends que le prévenu est accusé de : / I understand that the accused has been charged with:

(énoncer brièvement l'infraction dont le prévenu est inculpé / set out briefly the offence in respect of which the accused was charged)

Je comprends que le prévenu n'est pas accusé d'autres infractions.
I understand that the accused does not have any other outstanding criminal charges.

Je comprends que le prévenu est également accusé de : / I understand that the accused has also been charged with:

(énoncer brièvement l'infraction dont le prévenu est inculpé / set out briefly the offence in respect of which the accused was charged)

mais que la présente déclaration n'est pas liée à ces accusations.
but this declaration does not apply to those charges.

Je comprends que le prévenu n'a pas de casier judiciaire.
I understand that the accused does not have a criminal record.

Je comprends que le prévenu a un casier judiciaire dont la description suit ou dont copie est jointe aux présentes et initialée par moi :
I understand that the accused has a criminal record, which is described below or a copy of which I have attached and initialed:

En tant que caution pour l'accusé, je suis disposé(e) à : / *As a surety for the accused, I am willing to:*

m'engager à verser / *promise* déposer / *deposit*

au tribunal la somme de : / *to the court the amount of:* _____ \$.

Je comprends que le défaut du prévenu de respecter les conditions de l'ordonnance de mise en liberté ou de son engagement pourrait entraîner la confiscation de la somme engagée ou déposée à titre de caution.
I understand that failure on the part of the accused to follow any of the conditions in their release order or recognizance could lead to the forfeiture of the amount of money that has been promised or deposited.

Je comprends que je peux en tout temps présenter une demande pour être relevé(e) de mes fonctions en tant que caution (article 766 du *Code criminel*), amener le prévenu devant le tribunal afin d'être libéré(e) de mes obligations (article 767 du *Code criminel*) ou de le faire mettre sous garde (article 768 du *Code criminel*).
I understand that I may, at any time, ask to no longer be a surety by making an application, by bringing the accused to the court in order to be discharged from my obligation (section 767 of the Criminal Code) or by taking and giving the accused into custody (section 768 of the Criminal Code).

Je fais cette déclaration volontairement et je choisis librement de me porter caution.
I voluntarily make this declaration and it is my free choice to take on the responsibilities of a surety.

À / At _____, le / on _____

Caution
Surety

Caution (en caractères d'imprimerie)
Surety (in block letters)

Personne autorisée à recevoir le serment ou la déclaration
ou l'affirmation solennelle
*Person who is authorized to take or receive statements made
under oath, solemn declaration or solemn affirmation*